



Treaty Series No. 18 (1990)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Tunisian Republic  
for the Promotion and Protection of Investments

Tunis, 14 March 1989

[The Agreement entered into force on 4 January 1990]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
March 1990*

LONDON : HMSO

£3.50 net

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE TUNISIAN REPUBLIC  
FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the one part and the Government of the Tunisian Republic of the other part, hereinafter referred to as the Contracting Parties;

Desiring to strengthen their economic relations and intensify co-operation between the two countries in order to encourage their development;

Convinced that the protection of investments is likely to stimulate private economic initiative and to increase prosperity in both countries;

Conscious of the necessity of according fair and equitable treatment to the investments of physical and legal persons who are nationals of one of the Contracting Parties in the territory of the other Contracting Party;

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

**Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- (a) "investment" means every kind of investment admitted into the territory of one Contracting Party in accordance with its laws and regulations and in particular, though not exclusively, includes:
- (i) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
  - (ii) shares in and stock and debentures of a company and any other form of participation in a company;
  - (iii) claims to money or to any performance for valuable consideration deriving from a contract;
  - (iv) intellectual property rights and goodwill;
  - (v) business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, extract, exploit or develop natural resources, conferring on their beneficiaries a legal position for the duration of the concession.
- A change in the form in which assets are invested does not affect their character as investments. The provisions of this Agreement shall also apply to investments admitted in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party concerned and made before the date of entry into force of this Agreement;
- (b) "returns" means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees;
- (c) "nationals" means:
- (i) in respect of the United Kingdom: physical persons of British nationality in accordance with United Kingdom legislation and legal persons, firms or associations constituted under the law in force in any part of the United Kingdom or in any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 11;
  - (ii) in respect of Tunisia: physical persons of Tunisian nationality in accordance with Tunisian law and legal persons, firms or associations constituted under the law in force in any part of Tunisia;
- (d) "territory" means:
- (i) in respect of the United Kingdom: Great Britain and Northern Ireland and any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 11;
  - (ii) in respect of Tunisia: the territory of the Tunisian Republic.

## ARTICLE 2

### Promotion and Protection of Investment

- (1) Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for nationals of the other Contracting Party to invest capital in its territory, and, subject to its right to exercise powers conferred by its laws, shall admit such capital.
- (2) Investments of nationals of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of nationals of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of nationals of the other Contracting Party.

## ARTICLE 3

### National Treatment and Most-favoured-nation Provisions

- (1) Neither Contracting Party shall in its territory subject investments or returns of nationals of the other Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of its own nationals or to investments or returns of nationals of any third State.
- (2) Neither Contracting Party shall in its territory subject nationals of the other Contracting Party, as regards their management, use, enjoyment or disposal of their investments, to treatment less favourable than that which it accords to its own nationals or to nationals of any third State, unless the advantages deriving from such treatment require the approval of the third State concerned, in which case the Contracting Party shall seek to obtain such approval.

## ARTICLE 4

### Compensation for Losses

Nationals of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot or similar effect in the territory of the latter Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own nationals or to nationals of any third State. Any resulting payments shall be freely transferable.

## ARTICLE 5

### Expropriation

- (1) Investments made by nationals of one Contracting Party shall not be expropriated or nationalised or subjected to similar measures (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose related to the internal needs of that Party and against compensation. The compensation must be adequate, and correspond to the actual value of the investment immediately before the expropriation, must be made without undue delay and be freely transferable in convertible currency at the official rate of exchange applicable at the date of transfer. The transfer must be made not later than three months from the date of deposit of full documentation as required by the exchange regulations of each Contracting Party. The lawfulness of the expropriation and the amount of compensation must be able to be submitted to and, at the request of the Party concerned, checked by, the competent court of the country in which the investment has been made. The national shall have the right by virtue of the legislation of the expropriating Contracting Party to a rapid examination of the legality of the expropriation, the valuation of the investment and the amount of the compensation payable by a judicial authority of the expropriating Party in conformity with the principles established in the present paragraph.

(2) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which nationals of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of paragraph (1) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee prompt, adequate and effective compensation in respect of their investment to such nationals of the other Contracting Party who are owners of those shares.

#### ARTICLE 6

##### **Repatriation of Investment and Returns**

Each Contracting Party shall in respect of investments guarantee to nationals of the other Contracting Party the unrestricted transfer to the country where they reside of their investments and returns, subject to the right of each Contracting Party in exceptional balance of payments difficulties and for a limited period to exercise equitably and in good faith powers conferred by its laws. Such powers shall not however be used to impede the transfer of profit, interest, dividends, royalties or fees; as regards investments and any other form of return, transfer shall take place as soon as possible, and at least shall be spread equitably over a period of not more than five years. Transfers of currency shall be effected without delay in the convertible currency in which the capital was originally invested or in any other convertible currency agreed by the investor and the Contracting Party concerned. Unless otherwise agreed by the investor transfers shall be made at the rate of exchange applicable on the date of transfer pursuant to the exchange regulations in force.

#### ARTICLE 7

##### **Exceptions**

The provisions in this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the nationals of either Contracting Party or of any third State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the nationals of the other the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

- (a) any existing or future customs union or free trade zone to which either of the Contracting Parties is or may become a party; or
- (b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation;
- (c) any agreement establishing co-operation based on regional economic partnership or other bilateral agreements for the purposes of specific operations or facilitating cross-border trade.

#### ARTICLE 8

##### **Reference to International Centre for Settlement of Investment Disputes**

(1) Each Contracting Party hereby consents to submit to the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (hereinafter referred to as "the Centre") for settlement by conciliation or arbitration under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States opened for signature at Washington on 18 March 1965<sup>1</sup> any legal dispute arising between that Contracting Party and a national of the other Contracting Party concerning an investment of the latter in the territory of the former. A company which is incorporated or constituted under the law in force in the territory of one Contracting Party and in which before such a dispute arises the majority of shares are owned by nationals of the other Contracting Party shall in accordance with Article 25 (2) (b) of the Convention be treated for the purposes of the Convention as a national of the other Contracting Party. If any such dispute should arise and agreement cannot be reached within six months between the parties to this dispute through pursuit of local remedies or otherwise, then, if the national affected consents in writing to submit the dispute to the Centre for settlement by conciliation or arbitration under the Convention, either party may institute proceedings by addressing a request to that effect to the Secretary-General of the Centre as provided in Articles 28 and 36 of the Convention. In the event of disagreement as to whether conciliation or arbitration is the

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 25 (1967), Cmnd. 3255.

more appropriate procedure the national affected shall have the right to choose. The Contracting Party which is a party to the dispute shall not raise as an objection at any stage of the proceedings or enforcement of an award the fact that the national which is the other party to the dispute has received in pursuance of an insurance contract an indemnity in respect of some or all of his or its losses.

- (2) Neither Contracting Party shall pursue through the diplomatic channel any dispute referred to the Centre unless
  - (a) the Secretary-General of the Centre, or a conciliation commission or an arbitral tribunal constituted by it, decides that the dispute is not within the jurisdiction of the Centre, or
  - (b) the other Contracting Party should fail to abide by or to comply with any award rendered by an arbitral tribunal.

## ARTICLE 9

### Disputes between the Contracting Parties

- (1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through the diplomatic channel.
- (2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.
- (3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.
- (4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.
- (5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties, and this award shall be binding on both Contracting Parties. The tribunal shall determine its own procedure.

## ARTICLE 10

### Subrogation

- (1) If one Contracting Party or its designated Agency makes a payment under an indemnity given in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise the assignment to the former Contracting Party or its designated Agency of all the rights and claims of the party indemnified and that the former Contracting Party or its designated Agency is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation, under the same conditions as the party indemnified.

(2) The former Contracting Party or its designated Agency shall be entitled in all circumstances to the same treatment in respect of the rights and claims acquired by it by virtue of the assignment and any payments received in pursuance of those rights and claims as the party indemnified was entitled to receive by virtue of this Agreement in respect of the investment concerned and its related returns.

(3) Any payments received by the former Contracting Party or its designated Agency in pursuance of the rights and claims acquired shall be freely available to the former Contracting Party for the purpose of meeting any expenditure incurred in the territory of the latter Contracting Party.

#### ARTICLE 11

##### **Territorial Extension**

After the entry into force of this Agreement, the provisions of this Agreement may be extended to such territories for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible as may be agreed between the Contracting Parties in an Exchange of Notes.

#### ARTICLE 12

##### **Entry into Force**

Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party in writing that the constitutional conditions required for the entry into force of the present Agreement have been fulfilled. The Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications<sup>1</sup>.

#### ARTICLE 13

##### **Duration and Termination**

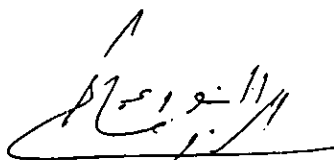
This Agreement shall remain in force for a period of ten years. Thereafter it shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other. Provided that in respect of investments covered by this Agreement, its provisions shall continue in effect with respect to such investments for a period of fifteen years after the date of termination and without prejudice to the application thereafter of the rules of general international law.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Tunis this Fourteenth day of March 1989 in the English, Arabic and French languages, each text being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

For the Government of the Tunisian Republic:



[ALAN CLARK]

[NOURI ZORGATI]

[S. P. DAY]

<sup>1</sup> The Agreement entered into force on 4 January 1990.

**ACCORD**  
**ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE**  
**ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE**  
**TUNISIENNE POUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES**  
**INVESTISSEMENTS**

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'une part et le Gouvernement de la République Tunisienne d'autre part, ci-après dénommés les Parties contractantes;

Désireux de renforcer leurs relations économiques et d'intensifier la coopération entre les deux pays en vue de favoriser leur développement;

Convaincus que la protection des investissements est susceptible de stimuler l'initiative économique privée et d'accroître la prospérité des deux pays;

Conscients de la nécessité d'accorder un traitement juste et équitable aux investissements des personnes physiques et morales ressortissantes de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Parties contractante;

Sont convenus de ce qui suit:

**ARTICLE 1**

**Définitions**

Pour l'application du présent Accord:

- (a) Par "investissement", on entend les investissements de toute nature admis sur le territoire de l'une des Parties contractantes en conformité avec ses lois et règlements et plus particulièrement, mais non exclusivement:
- (i) les biens meubles et immeubles et tous autres droits de propriété, tels que les hypothèques, privilèges ou gages;
  - (ii) les valeurs, actions, parts et obligations de sociétés ou toute autre forme de participation dans les dites sociétés;
  - (iii) les créances, ou toute prestation à titre onéreux découlant d'un contrat;
  - (iv) les droits de propriété intellectuelle et les éléments incorporels;
  - (v) les concessions commerciales accordées par la loi ou en vertu d'un contrat, y compris les concessions pour la prospection, l'extraction, l'exploitation ou le développement de ressources naturelles, conférant à leur bénéficiaire une position légale pour la durée de la concession.
- Une modification de la forme sous laquelle les avoirs sont investis n'affecte pas leur caractère d'investissements. Les dispositions du présent Accord s'appliquent également aux investissements tels qu'admis conformément aux lois et règlements de la Partie contractante concernée et effectués avant l'entrée en vigueur du présent Accord.
- (b) Par "revenus", on entend les sommes produites par un investissement et plus particulièrement, mais non exclusivement, les bénéfices ou profits, intérêts, gains en capital, dividendes, redevances et honoraires.
- (c) Par "ressortissants", on entend:
- (i) Pour ce qui est du Royaume-Uni; les personnes physiques de nationalité britannique conformément à la législation du Royaume-Uni et les personnes morales, firmes ou associations créées en vertu de la législation en vigueur dans toute partie du Royaume-Uni ou sur tout territoire auquel le présent Accord est applicable conformément aux dispositions de l'article 11;
  - (ii) pour ce qui est de la Tunisie: les personnes physiques de nationalité tunisienne conformément à la législation tunisienne et les personnes morales, firmes ou associations créées en vertu de la législation en vigueur dans toute partie de la Tunisie.

(d) Par " territoire ", on entend:

- (i) pour ce qui est du Royaume-Uni: la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, ainsi que tout territoire auquel le présent Accord est applicable conformément aux dispositions de l'article 11;
- (ii) pour ce qui est de la Tunisie: le territoire de la République Tunisienne.

## ARTICLE 2

### Promotion et protection des investissements

(1) Chacune des Parties contractantes encourage les ressortissants de l'autre Partie contractante à investir des capitaux sur son territoire, crée des conditions favorables à ces investissements et, sous réserve de son droit d'exercer les pouvoirs qui lui sont conférés par sa législation, autorise l'entrée desdits capitaux.

(2) Les investissements effectués par des ressortissants de l'une ou l'autre des Parties contractantes bénéficient en tout temps d'un traitement juste et équitable et d'une protection et d'une sécurité pleines et entières sur le territoire de l'autre Partie contractante. Aucune des Parties contractantes ne doit compromettre, par des mesures non fondées ou discriminatoires, la gestion, le maintien, l'utilisation, la jouissance ou la cession d'investissements effectués sur son territoire par des ressortissants de l'autre Partie contractante. Chaque Partie contractante respecte tout engagement pris par elle au sujet d'investissements effectués par des ressortissants de l'autre Partie contractante.

## ARTICLE 3

### Traitement national et clauses de la nation la plus favorisée

(1) Aucune des Parties contractantes ne peut assujettir, sur son territoire, les investissements ou revenus des ressortissants de l'autre Partie contractante à un traitement moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements ou revenus de ses propres ressortissants ou aux investissements ou revenus des ressortissants de tout Etat tiers.

(2) Aucune des Parties contractantes ne peut assujettir, sur son territoire, les ressortissants de l'autre Partie contractante, pour ce qui est de la gestion, de l'utilisation, de la jouissance ou de la cession de leurs investissements, à un traitement moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres ressortissants ou aux ressortissants de tout Etat tiers sauf si les avantages découlant d'un tel traitement dépendent de l'agrément de l'Etat tiers concerné; dans ce cas, la Partie contractante cherche à obtenir cet agrément.

## ARTICLE 4

### Indemnisation pour pertes

Les ressortissants d'une Partie contractante dont les investissements sur le territoire de l'autre Partie contractante subissent des pertes dues à la guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national, révolte, insurrection ou émeute ou effet similaire, survenu sur le territoire de ladite autre Partie contractante, bénéficient de la part de cette dernière, en ce qui concerne la restitution, le dédommagement, l'indemnisation, ou toute autre forme de règlement, d'un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres ressortissants ou aux ressortissants de tout Etat tiers. Tous paiements éventuels effectués à ce titre sont librement transférables.

## ARTICLE 5

### Expropriation

1) Les investissements effectués par des ressortissants de l'une des Parties contractantes ne peuvent être ni expropriés ni nationalisés ni assujettis à des mesures analogues (mesures dénommées ci-après " expropriation ") sur le territoire de l'autre Partie contractante, si ce n'est pour des motifs d'utilité publique liés aux besoins internes de la Partie expropriatrice et moyennant une indemnité. L'indemnité doit être adéquate et correspondre à la valeur



effective qu'avait l'investissement exproprié immédiatement avant l'expropriation; elle doit être versée sans retard indu et être librement transférable en devises convertibles au taux de change officiel applicable à la date du transfert. Le transfert doit être effectué dans les trois mois au plus tard suivant la date de dépôt d'un dossier complet établi conformément à la réglementation des changes de chaque Partie contractante. La légalité de l'expropriation et le montant de l'indemnité doivent pouvoir être soumis au tribunal compétent du pays dans lequel l'investissement a été effectué et doivent pouvoir être vérifiés par ledit tribunal à la demande de la Partie concernée. Le ressortissant a droit, en vertu de la législation de la Partie contractante expropriatrice, à ce que la légalité de l'expropriation et l'évaluation de son investissement et le montant de l'indemnité payable soient examinés rapidement par une autorité judiciaire de ladite Partie conformément aux principes établis au présent paragraphe.

(2) Lorsqu'une Partie contractante exproprie les avoirs d'une société constituée ou créée en vertu de la législation en vigueur sur une partie quelconque de son territoire et dont des parts ou actions sont détenues par des ressortissants de l'autre Partie contractante, la Partie expropriatrice fait en sorte que les dispositions du paragraphe (1) du présent article soient appliquées dans la mesure nécessaire pour garantir l'indemnisation immédiate, adéquate et effective desdits ressortissants de l'autre Partie contractante, propriétaires desdites parts ou actions, en ce qui concerne leurs investissements.

#### ARTICLE 6

##### **Repatriement des investissements et des revenus**

En matière d'investissements, chacune des Parties contractantes garantit aux ressortissants de l'autre Partie contractante le libre transfert dans leur pays de résidence de leurs investissements et revenus, sous réserve du droit de chaque Partie contractante, dans une situation de difficulté exceptionnelle en ce qui concerne sa balance des paiements, et ce pendant une période limitée, d'exercer en toute justice et bonne foi les pouvoirs qui lui sont conférés par sa législation. Cependant lesdits pouvoirs ne doivent pas être utilisés pour entraver le transfert des bénéfices ou profits, intérêts, dividendes, redevances ou honoraires; en ce qui concerne les investissements ainsi que toute autre forme de revenu, le transfert a lieu dès que possible et au moins est réparti équitablement sur une période de cinq ans au plus. Les transferts de devises sont opérés sans retard dans la monnaie convertible dans laquelle le capital a été investi à l'origine, ou dans toute autre monnaie convertible convenue entre l'investisseur et la Partie contractante concernée. A moins qu'il n'en ait été convenu autrement avec l'investisseur, les transferts sont effectués au taux de change applicable à la date du transfert conformément à la réglementation des changes en vigueur.

#### ARTICLE 7

##### **Dérogations**

Les dispositions du présent Accord relatives à l'octroi d'un traitement non moins favorable que celui qui est accordé aux ressortissants de l'une des Parties contractantes ou de tout Etat tiers ne doivent pas être interprétées comme constituant une obligation, pour l'une de Parties contractantes, d'accorder aux ressortissants de l'autre Partie le bénéfice de tout traitement, préférence ou privilège découlant:

- (a) de toute union douanière ou zone de libre-échange existante ou future, à laquelle l'une ou l'autre des Parties contractantes est ou peut devenir partie;
- (b) de tout accord ou arrangement international concernant, dans sa totalité ou en majeure partie, l'imposition, ou de toute législation nationale concernant, dans sa totalité ou en majeure partie, l'imposition; ou
- (c) de tout accord établissant une coopération basée sur la complémentarité économique régionale ou de tous autres accords bilatéraux aux fins d'opérations spécifiques ou visant à faciliter les échanges frontaliers.

## ARTICLE 8

### **Renvoi au Centre international pour le règlement des différends relatifs à l'investissement**

(1) Chacune des Parties contractantes accepte par les présentes de soumettre au Centre international pour le règlement des différends relatifs à l'investissement (ci-après dénommé le "Centre") en vue d'un règlement par conciliation ou par arbitrage conformément à la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965, tout différend d'ordre juridique, survenant entre cette Partie contractante et un ressortissant de l'autre Partie contractante relatif à un investissement effectué par ledit ressortissant sur le territoire de la première Partie. Une société constituée ou créée en vertu de la législation en vigueur sur le territoire de l'une des Parties contractantes, et dont la majorité des parts ou actions était détenue, avant que ledit différend n'ait lieu, par des ressortissants de l'autre Partie contractante, est considérée, aux fins de la Convention et conformément à l'alinéa (b) du paragraphe (2) de son article 25, comme étant un ressortissant de l'autre Partie contractante. Si un tel différend survient et ne peut être réglé par les parties intéressées dans les six mois, par les voies de recours internes ou de toute autre manière, alors, si le ressortissant concerné accepte par écrit de soumettre le différend au Centre en vue d'un règlement par conciliation ou par arbitrage conformément à la Convention, l'une ou l'autre des parties peut entamer une procédure en adressant une requête à cet effet au Secrétaire général du Centre selon les dispositions des articles 28 et 36 de la Convention. En cas de désaccord sur le choix de la conciliation ou de l'arbitrage comme procédure la plus appropriée, le ressortissant concerné a le droit de choisir. La partie contractante partie au différend ne peut, à quelque stade que ce soit de la procédure ou de l'exécution d'une sentence, objecter que le ressortissant qui est la partie adverse a reçu, en vertu d'un contrat d'assurance, une indemnité pour tout ou partie de ses pertes.

(2) Aucune des Parties contractantes ne peut poursuivre par la voie diplomatique un différend qui a été soumis au Centre, à moins:

- (a) que le Secrétaire général du Centre, ou une commission de conciliation ou un tribunal constitué par le Centre, ne décide que ledit différend n'est pas de la compétence du Centre, ou
- (b) que l'autre Partie contractante n'omette d'observer et de respecter une sentence arbitrale rendue par un tribunal arbitral.

## ARTICLE 9

### **Différends entre les Parties contractantes**

(1) Les différends entre les Parties contractantes relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord doivent être réglés, si possible, par la voie diplomatique.

(2) Lorsqu'un différend entre les Parties contractantes ne peut être réglé par cette voie, il est soumis, à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, à un tribunal arbitral.

(3) Le tribunal arbitral est constitué, pour chaque cas particulier, de la manière suivante. Dans les deux mois suivant la réception de la demande d'arbitrage, chaque Partie contractante désigne un membre du tribunal. Ces deux membres choisissent alors un ressortissant d'un Etat tiers qui, avec l'accord des deux Parties contractantes, est nommé président du tribunal. Le président est nommé dans le deux mois qui suivent la date de nomination des deux autres membres.

(4) Si, dans les délais spécifiés au paragraphe (3) du présent article, les désignations nécessaires n'ont pas été faites, l'une des Parties contractantes peut, en l'absence de tout autre accord, inviter le Président de la Cour Internationale de Justice à procéder aux désignations nécessaires. Si le Président est un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou s'il est empêché pour une autre raison d'exercer cette fonction, le Vice-Président est invité à procéder aux désignations nécessaires. Si le Vice-Président est un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou s'il est également empêché d'exercer cette fonction, le membre de la Cour Internationale de Justice suivant immédiatement dans l'ordre hiérarchique et qui n'est pas un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties contractantes est invité à procéder aux désignations nécessaires.

(5) Le tribunal arbitral prend ses décisions à la majorité des voix. Ces décisions sont obligatoires pour les deux Parties contractantes. Chaque Partie contractante assume les frais afférents à son propre membre du tribunal et à sa représentation au cours de la procédure arbitrale; les frais afférents au président et les autres frais sont assumés à parts égales par les Parties contractantes. Cependant, le tribunal peut ordonner, dans sa décision, qu'une plus grande proportion des frais soit assumée par l'une des deux Parties contractantes, et cette sentence est obligatoire pour les deux Parties. Le tribunal fixe lui-même sa procédure.

## ARTICLE 10

### Subrogation

(1) Si l'une des Parties contractantes ou l'organisme désigné par ladite Partie effectue un paiement en vertu d'une garantie donnée pour un investissement réalisé sur le territoire de l'autre Partie contractante, ladite autre Partie reconnaît la cession en faveur de la première Partie contractante ou de l'organisme désigné par ladite Partie, de tous les droits et créances de la partie indemnisée et le droit de la première Partie contractante ou de l'organisme désigné par ladite Partie d'exercer lesdits droits et de revendiquer lesdites créances, en vertu de la subrogation, dans les mêmes conditions que la partie indemnisée.

(2) La première Partie contractante ou l'organisme désigné par ladite Partie a droit, en toutes circonstances, au même traitement, en ce qui concerne les droits et créances acquis en vertu de la cession et tous paiements reçus au titre desdits droits et créances, que celui que la partie indemnisée avait droit à recevoir en vertu du présent Accord pour l'investissement concerné et les revenus correspondants.

(3) Tous paiements reçus par la première Partie contractante ou par l'organisme désigné par ladite Partie au titre des droits et créances acquis sont à la libre disposition de la première Partie contractante aux fins de régler toute dépense encourue sur le territoire de l'autre Partie contractante.

## ARTICLE 11

### Extension territoriale

Après l'entrée en vigueur du présent Accord, les dispositions du présent Accord pourront être étendues, en vertu d'un accord intervenu entre les Parties contractantes sous forme d'un échange de notes, à des territoires dont le Gouvernement du Royaume-Uni est chargé d'assurer les relations internationales.

## ARTICLE 12

### Entrée en vigueur

Chaque Partie contractante notifie par écrit à l'autre Partie contractante l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entre en vigueur à la date de la dernière des deux notifications.

## ARTICLE 13

### Durée et dénonciation

Le présent Accord restera en vigueur pendant une période de dix ans. Il demeurera en vigueur après ce terme jusqu'à l'expiration d'un délai de douze mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes aura notifié sa dénonciation par écrit à l'autre Partie. Toutefois, pour ce qui est des investissements couverts par cet Accord, les dispositions dudit Accord continueront à être applicables, en ce qui concerne les dits investissements, pendant une période de quinze ans suivant la date de sa dénonciation et sans préjudice de l'application après ce terme des règles du droit international général.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait en double exemplaires à Tunis le 14 Mars 1989 en anglais, arabe et français, chaque texte faisant également foi.

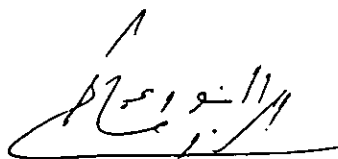
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni  
de Grande-Bretagne et d'Irlande du  
Nord



[ALAN CLARK]

[S. P. DAY]

Pour le Gouvernement de la République  
Tunisienne



[NOURI ZORGATI]

الفصل 12 : دخول الاتفاق حيز التنفيذ

يقوم كل طرف متعاقد باعلام الطرف المتعاقد، الاخر كتابيا  
باتمام الاجراءات الدستورية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ  
ويدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ عند تاريخ اخر الاشعارين .

الفصل 13 : المدة والافضاء

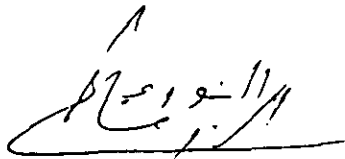
يبقى هذا الاتفاق نافذ المفعول لمدة عشرة سنوات ويضل نافذ  
المفعول بعد ذلك حتى انتهاء مدة اثني عشرة شهرا ابتداء من تاريخ الفائه  
من قبل احد الطرفين المتعاقدين عن طريق اصدار كتابي يرسل الى الطرف المتعاقد  
الاخر، على ان احكام هذا الاتفاق تبقى نافذة المفعول مدة خمسة عشرة سنوات اخرى  
ابتداء من تاريخ انتهاء العمل بها بالنسبة للاستثمارات التي يغطيها هذا الاتفاق  
دون المساس بتطبيق قواعد القانون الدولي بعد انقضاء هذه المدة .

واشهادا على ذلك تم امضاء هذا الاتفاق من قبل الممضيين اسفله  
الذين منحتهما حكومتيهما الملاحيات اللازمة لهذا الغرض

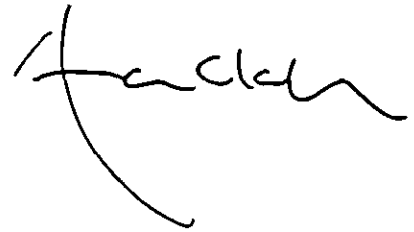
حرر بتونس في 14 مارس 1989  
في نسختين اصليتين باللغة الانكليزية  
والعربية والفرنسية لكل منهما  
نفس قوة الاعتماد .

عن حكومة الجمهورية التونسية

عن حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى  
وايرلندا الشمالية .



[NOURI ZORGATI]



[ALAN CLARK]



[S. P. DAY]

الرئيس من رعايا احد الطرفين المتعاقدين او تعذر عليه هو ايضا القيام بالمهام المذكورة يدعى عضو محكمة العدل الدولية الذي يليه مباشرة في الرتبة والذي لا يحمل جنسية احد الطرفين المتعاقدين للقيام بالتعيينات اللازمة .

5- تتخذ هيئة التحكيم قراراتها باغلبية الاصوات ويعتبر قرار الهيئة ملزما للطرفين المتعاقدين.

يتحمل كل طرف متعاقد المصاريف المتعلقة بالعضو الذي يعينه هيئة التحكيم وكذلك المتعلقة بتمثيله خلال اجراءات التحكيم، ويتقاسم الطرفان المتعاقدان بالتساوي المصاريف المتعلقة بالرئيس والمصاريف الاخرى على انه يجوز للهيئة ان تقرر تحميا احد الطرفين المتعاقدين القسط الاكبر من المصاريف ويكون هذا القرار ملزما للطرفين .

تحدد هيئة التحكيم بنفسها الاجراءات الخاصة بها .

#### الفصل 10 : حلول الطرفين المتعاقدين محل رعاياهما

1 - اذا قام احد الطرفين المتعاقدين او الجهاز الذي عينه بدفوعات بموجب ضمان تم منحه بعنوان استثمار تائم على تراب الطرف المتعاقد الاخر فان هذا الطرف الاخير يعترف بمقتضى حلول محل رعاياه وحسب نفس الشروط باحالة لفائدة الطرف المتعاقد الاول او الجهاز الذي عينه بكل حقوق وديون الطرف الذي تم تعويضه وحق الطرف المتعاقد الاول او الجهاز الذي عينه لممارسة تلك الحقوق والمطالبات بتلك الديون .

2 - يكون للطرف المتعاقد الاول او الجهاز الذي عينه الحق في التمتع في كل الحالات بنفس المعاملة التي يكون للطرف الذي يتم تعويضه الحق في التمتع بها بمقتضى هذا الاتفاق وبالنسبة للاستثمار المعنوي ومدائمه وذلك فيما يتعلق بالحقوق والديون المتحمل عليها بمقتضى الاحالة وكل الدفعات التي تم الحصول عليها بموجب تلك الحقوق والديون .

3 - تكون كل الدفعات التي تسلمها الطرف المتعاقد الاول او الجهاز الذي عينه بموجب الحقوق والديون التي تحمى عليها على ذمة الطرف المتعاقد الاول وبكل حرية لتسوية كل النفقات المستحقة بتراب الطرف المتعاقد الاخر .

#### الفصل 11 : التوسيع الترابي

يمكن حسب احكام هذا الاتفاق بعد دخوله حيز التنفيذ وبمقتضى اتفاق يحصل بين الطرفين المتعاقدين في شكل تبادل رسائل على الاتالم التي تقوم حكومة المملكة المتحدة بتنظيم علاقاتها الدولية .

اللجوء الداخلي او اى صفة اخرى على المركز تمتد تسويته عن طريق التوفيق او التحكيم طبقا للاتفاقية كما يمكن لاحد الطرفين القيام بالاجراءات وذلك بارسال عريضة في هذا الشأن الى الكاتب العام للمركز طبقا لاحكام الفصول 28 و 36 من الاتفاقية . يكون لاحد الرعايا المعني بالامر الحق في الاختيار اذا لم يتم الاتفاق على اختيار التوفيق او التحكيم كاجراء انسيب. لا يمكن للترف المتعاقد الذي هو لترف في الخلافه في اى مرحلة من مراحل الاجراءات او تطبيق حكم ان يعترض بناء على ان احد الرعايا الذي هو الترف المنافس تسلم تعويضا بمقتضى عقد تامين عن كل او جزء من خسائره .

2 - لا يمكن لاي من الطرفين المتعاقدين اللجوء الى الطرق الدبلوماسية لحل خلاف تم عرضه على المركز الا اذا :

- قرر الكاتب العام للمركز او لجنة توفيق او هيئة تحكيم يتم تكوينها من قبل المركز ان الخلاف ليس من مشمولات المركز،
- او لم يقم الترف المتعاقد الاخر باحترام الحكم الذي اصدرته هيئة التحكيم .

#### المادة 9 : الخلافات بين الطرفين المتعاقدين

- 1 - يجب اذا امكن ذلك تسوية الخلافات التي تنشأ بين الطرفين المتعاقدين والخاصة بتفسير او تطبيق هذه الاتفاقية بالطرق الدبلوماسية .
- 2 - واذا تعذرت تسوية خلاف بين الطرفين المتعاقدين بتلك الطرق يتم عرضه بطلب من احد الطرفين المتعاقدين على هيئة تحكيم
- 3 - تتكون هيئة التحكيم حسب كل حالة خاصة كما يلي :

يعين كل من الطرفين المتعاقدين خلال شهرين ابتداء من تاريخ تسليم طلب التحكيم عضوا بالهيئة ويختار هذان العضوان عضوا ثالثا من رعايا دولته اخرى يقع تعيينه رئيسا للهيئة بعد موافقة الطرفين المتعاقدين عليه ويتم تعيين رئيس الهيئة في بحر شهرين من تاريخ تعيين هذين العضوين .

- 4 - واذا لم يتم القيام بالتعيينات اللازمة خلال الاجال المبينة بالفقرة 3 من هذا الفصل وفي صورة انعدام اى اتفاق اخر يمكن لاي من الطرفين المتعاقدين دعوة رئيس محكمة العدل الدولية للقيام بالتعيينات اللازمة فاذا كان الرئيس من رعايا احد الطرفين المتعاقدين او تعذر عليه القيام بالمهام المذكورة لاي سبب من الاسباب يدعي نواب رئيس محكمة العدل الدولية للقيام بالتعيينات اللازمة واذا كان نائبا

الفصل 7 : استثنائات

لا يمكن تفسير احكام هذا الاتفاق المتعلقة بمنح معاملة لا تقل امتيازاً عن المعاملة الممنوحة لرعايا احد الطرفين المتعاقدين ورعايا اي دولة اخرى كالتزام لاحد الطرفين المتعاقدين بمنح رعايا الطرف المتعاقد الاخر مزايا اي معاملة او افضلية او امتيازاً ناتجة عن :

أ - اي اتحاد جمركي او منطقة تبادل حر قائمة او مستقبلية والتي يكون او يمكن ان يكون احد الطرفين المتعاقدين طرفاً فيها .

ب - اي اتفاق او ترتيب دولي يتعلق بكامله او باغلبه بفرض الضرائب او اي تشريع ولن يتعلق بكامله او باغلبه بفرض الضرائب .

ج - اي اتفاق يقيم تعاوناً مبنياً على التكامل الاقتصادي الجهوي او اتفاقات ثنائية اخرى تهدف الى عمليات خاصة او الى تيسير المبادلات الحدودية .

الفصل 8 : اللجوء الى المركز الدولي لتسوية الخلافات المتعلقة

بالاستثمارات

أ - يقبل كل من الطرفين المتعاقدين بمقتضى هذا الاتفاق عرض كل خلاف له صفة قانونية ينشأ بينه وبين احد رعايا الطرف المتعاقد الاخر بخصوص استثمار تم احرازه من قبل هذا الاخير على تراب الطرف المتعاقد الاول على المركز الدولي لتسوية الخلافات المتعلقة بالاستثمارات ( يعلق عليه فيما بعد بالمركز ) قصد تسويته عن طريق التوفيق او التحكيم وذلك طبقاً للاتفاقية الدولية الخاصة بتسوية الخلافات المتعلقة بالاستثمارات التي تنشأ بين الدول ورعايا دول اخرى والمعروضة للتوقيع بواشنطن بتاريخ 18 مارس 1965 . تعتبر الشركة التي يتم انشائها او تاسيسها بمقتضى التشريع الجاري به العمل بتراب احد الطرفين المتعاقدين والتي تكون اغلبية الحصص والاسهم تملك نشوء ذلك النزاع على ملك رعايا الطرف المتعاقداً الاخر ولتفرض هذه الاتفاقية وتطبقاً للفقرة الفرعية "ب" من الفقرة 2 من الفصل 25 من هذا الاتفاق رعايا الطرف المتعاقداً الاخر . يمكن لاحد الطرفين ، اذا قبل احد الرعايا المعنوي بالامر ذلك ككتابيا ان يعرض الخلاف الذي ينشأ وللم يتم تسويته من قبل اللجان المعنية خلال ستة اشهر عن طريق



يجب ان يفكن من اخضاع شرعية الانتزاع و مبلغ التعويض على محكمة مختمة في البلد الذي انجز به الاستثمار ومراجعتها من قبل المحكمة المذكورة بطلب من الطرف المعني، يكون لاحد الرعايا الحق بمقتضى تشريع الطرف المتعاقد الذي قام بالانتزاع وبصفة عاجلة في مراجعة شرعية الانتزاع وتقييم استثماره ومبلغ التعويض المزمع دفعه من قبل سلطة قضائية تابعة لهذا الطرف . وذلك طبقا للمبادئ المبينة بهذه الفقرة .

2 - يضمن الطرف المتعاقد الذي قام بانتزاع مكاسب شركة تتم تكوينها بمقتضى القانون الجاري به العمل في اي جزء من ترابه وكان رعايا الطرف المتعاقد الاخر بملكون فيها اسهما وحصما، تنطبق احكام الفقرة الاولى من هذا الفصل والسى الحد الضروري قصد ضمان التعويض العاجل والمنصف والفعلي لفائدة هؤلاء الرعايا المالكين للاسهم والحصص المذكورة فيما يتعلق باستثماراتهم .

#### الفصل 6 : تحويل الاستثمارات وعائدات الاستثمارات

يضمن كل من الطرفين المتعاقدين فيما يتعلق بالاستثمارات الى رعايا الطرف المتعاقد الاخر حرية تحويل استثماراتهم وعائداتهم الى بلد اقامتهم وذلك مع مراعاة حتى كل طرف متعاقد في حالة صعوبات استثنائية في خصوص ميزان مدفوعاته في ممارسة في مدة محدودة السلطات التي خولها له تشريعه بصفة عادلة وحسنية، غير انه لا يمكن استعمال تلك السلطات لعرقلة تحويل المرائب والفوائد والمرائب الموزعة على الاسهم والاتوات والمكافآت. ينجز التحويل، فيما يتعلق بالاستثمارات وبذلك كل نوع اخر للعائدات في اقرب الاجال وعند الاقتضاء يتم تقسيطه بانصاف على فترة لا تتعدى الخمس سنوات.

يتم انجاز التحويل بدون تاخير وبالعملة القابلة للتحويل التي استثمار راس المال فيه بداية، او باي عملة اخرى قابلة للتحويل يقع الاتفاق عليها بين المستثمر والطرف المتعاقد المعني . ينجز التحويل بعملة المصرف المطبق بتاريخ التحويل طبقا لاحكام الصرف النافذة المفعول الا اذا تم الاتفاق على غير ذلك مسبقا مع المستثمر في هذا الشأن.

### الفصل 3 : المعاملة القومية واحكام الدولة الاكثر رعاية

1 - لا يمكن لاي من الطرفين المتعاقدين ان يخضع بترابه ، استثمارات او عائدات رعايا الطرف المتعاقد الاخر الى معاملة تقل امتيازاً عن المعاملة الممنوحة لاستثمارات وعائدات رعاياه او رعايا اي دولة اخرى.

2 - لا يمكن لاي من الطرفين المتعاقدين ان يخضع بترابه رعايا الطرف المتعاقد الاخر الى معاملة اقل امتيازاً عن المعاملة الممنوحة لرعاياه او رعايا اي دولة اخرى فيما يتعلق بتصرف هؤلاء الرعايا في استثماراتهم او استعمالاتهم او الانتفاع بها او احوالها الا اذا كان منح المزايا الناتجة عن المعاملة المذكورة متوقف على مصادقة الدولة الاخرى المعنية، وفي هذه الحالة يحاول الطرف المتعاقد الحصول على هذه المصادقة .

### الفصل 4 : تعويض الخسائر

ينتفع رعايا احد الطرفين المتعاقدين الذين تتعرض استثماراتهم على تراب الطرف المتعاقد الاخر الى خسائر نتيجة حرب او نزاعات مسلحة اخرى او ثورة او حالة طوارئ قومية او اضطرابات اهلية او فتنة او حالة شبيهة تحدث على تراب الطرف المتعاقد الاخر المذكور من قبل هذا الاخير بمعاملة لا تقل امتيازاً عن المعاملة الممنوحة لرعاياه او لرعايا اي دولة اخرى فيما يتعلق بالترجيح وجبر الضرر والتعويض او اي صورة اخرى من صور التسوية .

تحاول بكل حرية كل الدفوعات المحتملة المنحزة في هذا الشأن.

### الفصل 5 : الانتزاع

1 - لا يمكن انتزاع او تامين الاستثمارات المحققة من قبل رعايا احد الطرفين المتعاقدين او اخضاعها الى اي احكام لها نتيجة مشابهة يطلق عليها فيما بعد بالانتزاع ، على تراب الطرف المتعاقد الاخر الا لاسباب المنفعة العامة المرتبطة بالاحتياجات الداخلية للطرف الذي قام بالانتزاع مقابل تعويض يكون التعويض منفصلاً ويعادل القيمة الفعلية للاستثمار الذي تم انتزاعه في اللحظة التي تسبق مباشرة تاريخ الانتزاع .

يدفع التعويض بدون تأخير غير مبرر ويكون قابلاً للتحويل بكل حرية بواسطة عملات قابلة للتحويل حسب سعر الصرف الرسمي المعمول به في تاريخ التحويل. يتم التحويل خلال الثلاثة اشهر على اقصى تقدير ابتداءً من تاريخ ايداع ملف مستوفى يتم اعداده طبقاً لاحكام الصرف لكل من الطرفين المتعاقدين.

ج - تطلق عبارة "الرعايا"

1- بالنسبة للملكة المتحدة على الذوات الطبيعية الحاملة للحسبة البريطانية وفقا لتشريع المملكة المتحدة وكذلك الذوات المعنوية من شركات او جمعيات يتم تكوينها بمقتضى التشريع المعمول به في اي جزء من المملكة المتحدة او في اي تراب يطبق عليه هذا الاتفاق وفقا لاحكام الفصل 11.

2- بالنسبة للجمهورية التونسية على الذوات الطبيعية الحاملة للحسبة التونسية وفقا لتشريع التونسي وكذلك الذوات المعنوية من شركات او جمعيات يتم تكوينها بمقتضى التشريع المعمول به في اي جزء من البلاد التونسية.

د - تطلق عبارة "تراب"

- بالنسبة للملكة المتحدة على بريلانيا العظمى وايرلندا الشمالية ، وكذلك على كل تراب يطبق عليه هذا الاتفاق وفقا لاحكام الفصل 11.

- بالنسبة للجمهورية التونسية على تراب الجمهورية التونسية .

الفصل 2 : تشجيع وحماية الاستثمارات

1- يشجع كل من الطرفين المتعاقدين رعايا الطرف المتعاقد الاخر على استثمار رؤوس الاموال بترابه ويوفر الظروف الملائمة لهذه الاستثمارات ويرخص في دخول رؤوس الاموال المذكورة وذلك مع الاحتفاظ بحقه في مباشرة السلطنة التي تسند لها قوانينه.

2 - تتمتع الاستثمارات التي يتم تحقيقها من قبل رعايا احد الطرفين المتعاقدين في كل الاوقات بمعاملة عادلة ومنصفة وحماية وامن كاملين بتراب الطرف المتعاقد الاخر. لا يمكن لاي من الطرفين المتعاقدين الاخلال بتصرف وصيانة والاستعمال والانتفاع واحالة الاستثمارات المنجزة بترابه من قبل رعايا الطرف المتعاقد الاخر وذلك بواسطة اجراءات غير مبررة او تمييزية. يحترم كل طرف متعاقد كل تعهد يياخذه بخصوص الاستثمارات المنجزة من قبل رعايا الطرف المتعاقد الاخر.

## الفصل 1 : تعاريف

لغرض تطبيق هذا الاتفاق :

أ - تطلق عبارة استثمار على جميع اصناف الاستثمارات المقبولة بتراب احد الطرفين المتعاقدين وفقا لقوانينه وتراتيبه وتشمل على وجه الخصوص وبدون حصر :

■ الاملاك المنقولة والعقارات وكل حق ملكية اخرو كالرهون العقارية والامتيازات والرهون الاخرى.

■ قيم واسهم وحصص وسندات الشركات او اي نوع مشاركة اخر في هذه الشركات.

■ الديون وكذلك كل خدمة بمقابل ناتجة عن عقود.

■ حقوق الملكية الفكرية والعناصر غير المادية.

■ حقوق الامتياز التجارية الممنوحة بموجب قانون او عقد بما في ذلك الحقوق المتعلقة باستخراج واستغلال وتنمية والتنقيب عن الموارد الطبيعية والتي تعطى للمستفيدين بها صفة قانونية لمدة الامتياز.

كل تغيير في الشكل الذي تم فيه استثمار المكاسب لايؤثر على صفتها الاستثمارية. تطبيق احكام هذا الاتفاق كذلك على الاستثمارات المقبولة وفقا لقوانين وتراتيب الطرف المتعاقد المعنوي والمنحزة قبيل دخول الاتفاق حيز التنفيذ .

ب - تطلق عبارة "العائدات" على المبالغ المتولدة عن استثمار وخاصة وبدون حصر كل المبراييح والفوائد ومكاسب راس المال والمبراييح الموزعة على الاسهم والاتوات والمكافآت .

اتفاق بيسن حكومة  
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى  
وايرلندا الشمالية وحكومة الجمهورية التونسية  
لتشجيع وحماية الاستثمارات

\*\*\*

ان حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى  
وايرلندا الشمالية.

من جهة

و

حكومة الجمهورية التونسية

من جهة اخرى

يشار اليهما فيما بعد بالطرفين المتعاقدين.

رغبة منهما في توثيق العلاقات الاقتصادية وتكثيف التعاون  
بين البلدين تدعيمهما للتنمية في البلدين.

واقترعا منهما بان حماية الاستثمارات من شأنها  
دفع المبادرات الاقتصادية الخاصة ودعم ازدهار  
البلدين.

و شعورا منهما بضرورة منح الذوات الطبيعية والمضوية  
التابعة لكل من الطرفين المتعاقدين معاملة عادلة  
ومنصفة بالنسبة للاستثماراتهما بتراب الطرفين المتعاقدين  
الاخرين.

اتفقتا على ان يعلما :



HMSO publications are available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 01-873 9090

General enquiries 01-873 6011

(queuing system in operation for both numbers)

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 01-873 0011 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

**HMSO's Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*

From 6 May 1990 the London telephone numbers above carry the prefix '071' instead of '01'